

articles 4 à 5 pour des événements qui se produisent dans un délai de cent vingt jours après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. Les demandes d'indemnisation visées à l'article 4 et les demandes de prise en charge financière visées à l'article 5 qui découlent l'événements survenus plus de cent vingt jours et, au plus tard deux cent quarante jours, après l'entrée en vigueur de la présente Convention ne peuvent être présentées au Fonds avant l'expiration d'un délai de deux cent quarante jours à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

#### *Article 36*

Le Secrétaire générale de l'Organisation convoque l'Assemblée pour sa première session. Cette session se tient dès que possible après l'entrée en vigueur de la Convention et, en tout cas, dans un délai de trente jours, à compter de la date de cette entrée en vigueur.

#### **Clauses finales**

##### *Article 37*

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats qui ont signé la Convention sur la responsabilité ou qui y adhèrent et à tous les Etats représentés à la Conférence de 1971 sur la création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures. La Convention reste ouverte à la signature jusqu'au 31 décembre 1972.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, la présente Convention est ratifiée, acceptée ou approuvée par les Etats qui l'ont signée.

Article 4 or 5 in respect of incidents occurring within a period of one hundred and twenty days after the entry into force of this Convention.

2. Claims for compensation under Article 4 and claims for indemnification under Article 5, arising from incidents occurring later than one hundred and twenty days but not later than two hundred and forty days after the entry into force of this Convention may not be brought against the Fund prior to the elapse of the two hundred and fortieth day after the entry into force of this Convention.

#### *Article 36*

The Secretary-General of the Organization shall convene the first session of the Assembly. This session shall take place as soon as possible after entry into force of this Convention, and, in any case, not more than thirty days after such entry into force.

#### **Final Clauses**

##### *Article 37*

1. This Convention shall be open for signature by the States which have signed or which accede to the Liability Convention, and by any State represented at the Conference on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971. The Convention shall remain open for signature until 31 December 1972.

2. Subject to paragraph 4, this Convention shall be ratified, accepted or approved by the States which have signed it.

tiklerne 4 eller 5 for så vidt angår hændelser, der indtræffer inden for en frist af et hundrede og tyve dage efter denne konventions ikrafttræden.

2. Erstatningskrav i henhold til artikel 4 og krav på godtgørelse i henhold til artikel 5, der vedrører hændelser, som indtræffer senere end et hundrede og tyve dage, men ikke senere end to hundrede og fyrre dage efter denne konventions ikrafttræden, kan ikke rejses mod fonden, før to hundrede og fyrre dage er forløbet efter denne konventions ikrafttræden.

#### *Artikel 36*

Organisationens generalsekretær indkalder til forsamlingens første samling. Denne samling skal finde sted snarest muligt efter denne konventions ikrafttræden og i hvert fald ikke senere end tredive dage efter ikrafttrædelsen.

#### **Slutningsbestemmelser**

##### *Artikel 37*

1. Denne konvention er åben for undertegnelse af de stater, der har undertegnet eller som tilslutter sig ansvarskonventionen og af enhver stat, som var repræsenteret ved konferencen om oprettelse af en international erstatningsfond for skader ved olieforurening, 1971. Konventionen er åben for undertegnelse indtil den 31. december 1972.

2. Under iagttagelse af bestemmelserne i stk. 4 skal denne konvention ratificeres, antages eller godkendes af de stater, som har undertegnet den.